

◎船員の厚生用物品に関する通関条約

(略称) 船員用の厚生用物品の通関条約

昭和三十九年十二月一日
 昭和四十年十二月十一日
 昭和四十年九月十六日
 昭和四十三年五月二十二日
 昭和四十三年五月三十一日
 昭和四十三年六月十五日
 昭和四十三年六月二十八日
 昭和四十三年九月十五日
 ブラッセルで作成
 効力発生
 署名
 国会承認
 受諾の閣議決定
 受諾書の寄託
 公布及び告示
 (条約第一二二号)
 効力発生

目次

前文	.....	七二一
第一章 定義及び適用範囲	.....	七二一
第一条 定義	.....	七二一
第二条 適用範囲	.....	七二二
第二章 船内で使用される厚生用物品に与えられる便益	.....	七二二
第三条 船内用厚生用物品に対する便益	.....	七二三
第四条 第三条の便益が与えられる場合	.....	七二三

第三章 厚生用施設における使用のための厚生用物品に与えられる便

益 七一四

第五条 厚生用施設のための厚生用物品に対する便益 七一四

第四章 雑則 七一四

第六条 条約による便益以上の便益供与 七一四

第七条 関税同盟等の取扱い 七一五

第八条 違反者の処罰 七一五

第九条 附属書との関係 七一五

第五章 最終規定 七一五

第十条 締約国会議 七一五

第十一条 紛争の解決 七一六

第十二条 批准及び加入 七一六

第十三条 効力発生 七一七

第十四条 有効期間及び廃棄 七一八

第十五条 改正 七一八

第十六条 適用地域 七二〇

第十七条 留保 七二一

第十八条	事務総局長の任務	七二一
第十九条	条約の登録	七二一
末文		七二一
附属書		七三三
厚生用物品の例示表		七三三

船員の厚生用物品に関する通関条約

前文

関税協力理事会が国際労働機関の発議に基づき、かつ、同機関の協力を得て作成したこの条約の締約国は、

国際海上交通に従事する船舶に乗り組んでいる船員の厚生を増進することを希望し、

厚生用物品の移動及び船員によるそれらの物品の利用を容易にするための統一的な通関規則を採用することがこの目的の達成に資することを確信して、
次のとおり協定した。

第一章 定義及び適用範囲

第一条

定義

(a) この条約の適用上、
「厚生用物品」とは、船員の文化上、教育上、レクリエーション上、宗教上又はスポーツ上の活動のための物品をいい、この条約の附属書の表（限定的なものではない。）に掲げる読書用物品、視聴覚用物品、スポーツ用物品、趣味娯楽用物品及び宗教用物品（法衣を含む。）を含むものとする。

(b) 「船員」とは、船舶に乗り組み、その運航その他海上にお

船員用の厚生用物品の通関条約

CUSTOMS CONVENTION concerning welfare material for seafarers

PREAMBLE.

The CONTRACTING PARTIES to the present Convention established under the auspices of the Customs Co-operation Council on the initiative of and in consultation with the International Labour Organisation.

Desiring to promote the welfare of seafarers on ships in international maritime traffic.

Convinced that the adoption of uniform Customs provisions to facilitate the transfer of welfare material and its utilisation by seafarers can contribute to this end.

Have agreed as follows :

CHAPTER I.

Definitions and Scope.

Article 1.

For the purposes of the present Convention :

(a) the term « welfare material » means material for the pursuit of cultural, educational, recreational, religious or sporting activities by seafarers and shall include reading material, audio-visual material, sports gear, hobby material and equipment for religious activities (including vestments), as set out in the list, which is not exhaustive, in the Annex to the present Convention;

(b) the term « seafarer » means any person

ける船舶の役務の遂行を任務とする者をいう。

(c) 「厚生用施設」とは、公の機関又は宗教団体その他の非営利的団体が船員のために運営するホステル、クラブ及びレクリエーション・センター並びに船員のために礼拝が常時行なわれる場所をいう。

(d) 「輸入税」とは、関税及び物品の輸入について又はそれに関連して徴収される他のすべての租税、手数料その他の課徴金をいい、提供された役務の費用の概算額を限度とする額の手数料及び課徴金を含まない。

(e) 「批准」とは、批准、受諾又は承認をいう。

(f) 「理事会」とは、千九百五十年十二月十五日にブラッセルで作成された関税協力理事会を設立する条約により設立された機関をいう。

第二条

この条約は、国際海上交通に従事する外国船舶に乗り組んでいる船員による使用のための厚生用物品の締約国の領域への輸入について適用する。

第二章 船内で使用される厚生用物品に与えられる便益

carried on board a ship and charged with duties in connection with its working or service at sea.

(c) the term « welfare establishments » means hostels, clubs or recreation centres for seafarers, managed either by official organisations or by religious or other not-for-profit organisations, and places of worship where services for seafarers are regularly held.

(d) the term « import duties and taxes » means Customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are collected on or in connection with the importation of goods, but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered.

(e) the term « ratification » means ratification, acceptance or approval.

(f) the term « the Council » means the Organisation set up by the Convention establishing a Customs Co-operation Council, done at Brussels on 15th December, 1950.

Article 2.

This Convention shall apply to the importation into the territory of a Contracting Party of welfare material for the use of seafarers on foreign ships engaged in international maritime traffic.

CHAPTER II.

Facilities for welfare material used or intended to be used on board ship.

第三條

- 1 締約国は、厚生用物品に對し、第四條に掲げる場合において、再輸出を条件として、次のものについての免除を与えることを約束する。
 - (a) 輸入税
 - (b) 公衆道徳、公安若しくは公衆衛生に関する規則又は動植物防疫上の考慮に基づいて行なわれる禁止及び制限以外のすべての禁止及び制限
- 2 締約国は、これらの便益をできる限り簡易かつ迅速な手続により与えなければならない。
- 3 公衆道徳の保護を目的として課される禁止及び制限に関する規定の適用は、第四條(a)、(b)及び(c)に掲げる場合における厚生用物品のすみやかな移動を妨げるものであつてはならない。

第四條

- 第三條に規定する便益は、次の場合に、厚生用物品に与えられるものとする。
- (a) 國際海上交通に従事する外国船舶で締約国の領域の港に停泊中のものに積み込まれ、かつ、その船内で使用されるため、当該締約国の領域に輸入される場合
 - (b) 國際海上交通に従事する外国船舶で停泊中のものに積み替えられ、かつ、その船内で使用されるため、同一港又は同一

Article 3.

1. The Contracting Parties undertake to grant to welfare material in the circumstances set out in Article 4, and subject to re-exportation, conditional relief from :
 - (a) import duties and taxes,
 - (b) all prohibitions or restrictions other than those enforced under regulations concerning public morality or security, public hygiene or health, or based on veterinary or phytopathological considerations.
2. These facilities shall be granted by the Contracting Parties under procedures involving the minimum of formalities and delay.
3. The application of provisions relating to prohibitions and restrictions imposed for the purposes of protection of public morality shall not hinder the speed of transfer of welfare material in the cases referred to in paragraphs (a), (b) and (c) of Article 4.

Article 4.

The facilities provided for in Article 3 shall apply to welfare material which is :

- (a) imported into the territory of a Contracting Party for delivery to and use on board a foreign ship engaged in international maritime traffic, lying in a port in that territory;
- (b) taken off a ship for delivery to and use on board a foreign ship engaged in international maritime traffic lying in the same

領域内の他の港において他の船舶から荷卸しされる場合

(c) 再輸出されるため、船舶から荷卸しされる場合

(d) 修理に向けられる場合

(e) (a)、(b)又は(c)に規定する処理を待っている場合

(f) 港における当該船舶の停泊期間をこえない期間その船舶の乗組員の陸上における一時的の使用に供されるため、その船舶から陸揚げされる場合

第三章 厚生用施設における使用のための厚生用物品に与えられる便益

第五条

第三条に規定する便益は、厚生用施設における使用のために六箇月をこえない期間につき一時的に輸入される厚生用物品に対しても、管理上必要とされる最少限度の手續に従うことを条件として、与えられるものとする。

第四章 雑則

第六条

この条約の規定は、与えられるべき最少限度の便益を定めたものとする。この条約の規定は、いずれかの締約国が一方的に、

port or in another port in the same territory;

(c) taken off a ship for re-exportation;

(d) intended for repair;

(e) awaiting disposal in accordance with paragraph (a), (b) or (c) of this Article;

(f) landed from a ship for temporary use ashore by the crew for a period not exceeding the ship's stay in port.

CHAPTER III.

Facilities for welfare material for use in welfare establishments.

Article 5.

The facilities provided for in Article 3 shall be extended to welfare material temporarily imported for a period not exceeding six months for use in welfare establishments, subject to the minimum formalities necessary for control.

CHAPTER IV.

Miscellaneous.

Article 6.

The provisions of the present Convention set out the minimum facilities to be accorded. They do not prevent the application of greater facilities which certain Contracting

厚生用施設
の厚生用
物品に對
する便益

条約によ
る便益に
上の便益

供与

又は二国間及び多数国間の協定に基づいて、現在与えており、又は将来与えることがある一層広い範囲の便益の供与を妨げるものではない。

第七条

関税同盟等の取扱

この条約の適用上、関税同盟又は経済同盟を構成する二以上の締約国の領域は、単一の領域とみなすことができる。

第八条

違反者の処罰

すり換え、虚偽の申告又はなんらかの行為により、いずれかの者又は物品がこの条約に定める便益を不当に受けることとなる場合には、当該行為が行なわれた国において、その国の法令の定めるところに従つて行為者を刑罰に処し、及び課すべき輸入税をその行為者から徴収することができる。

第九条

附属書との関係

この条約の附属書は、この条約の不可分の一部とする。

第五章 最終規定

第十条

1 締約国は、この条約の運用を検討するため、特に、この条

締約国会議

Parties grant or may grant in future by unilateral provisions or in virtue of bilateral and multilateral agreements.

Article 7.

For the purpose of the present Convention the territories of Contracting Parties which form a Customs or economic union may be taken to be a single territory.

Article 8.

Any substitution, false declaration or act having the effect of causing a person or goods improperly to benefit from the facilities provided for in the present Convention, may render the offender liable in the country where the offence was committed to the penalties prescribed by the laws and regulations of that country and to payment of any import duties and taxes chargeable.

Article 9.

The Annex to the present Convention shall be construed to be an integral part of the Convention.

CHAPTER V. Final provisions.

Article 10.

1. The Contracting Parties shall meet together when necessary in order to consider the operation of the present Convention and,

約の解釈及び適用の統一を確保するための措置を検討するため、必要に応じて会合するものとする。

2 その会合は、いずれかの締約国の要請に基づいて理事会の事務総局長が招集する。その会合は、締約国が別段の決定を行なう場合を除くほか、理事会の本部で開催するものとする。

3 締約国は、会合に関する手続規則を定める。締約国の決定は、会合に出席しかつ投票する締約国の三分の二以上の多数により行なわれる。

4 締約国は、過半数の締約国が出席しない限り、いかなる事項についても決定を行なうことができない。

第十一条

紛争の解

1 この条約の解釈又は適用に関する締約国間の紛争は、できる限り当該締約国間の交渉により解決しなければならない。

2 交渉により解決されない紛争は、紛争当事国が、第十条の規定に従つて会合する締約国に付託するものとし、会合する締約国は、その紛争を審議し、かつ、解決のための勧告を行なうものとする。

3 紛争当事国は、あらかじめ、締約国の前記の勧告を拘束力を有するものとして受諾することを合意することができる。

第十二条

in particular, in order to consider measures to secure uniformity in the interpretation and application of the present Convention.

2. Such meetings shall be convened by the Secretary General of the Council at the request of any Contracting Party. Unless the Contracting Parties otherwise decide, the meetings shall be held at the Headquarters of the Council.

3. The Contracting Parties shall lay down the rules of procedure for their meetings. Decisions of the Contracting Parties shall be taken by a majority of not less than two-thirds of the Contracting Parties present at the meeting and voting.

4. The Contracting Parties shall not take a decision on any matter unless more than half of them are present.

Article 11.

1. Any dispute between Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be referred by the Contracting Parties in dispute to the Contracting Parties, meeting in conformity with Article 10 of the present Convention, which shall thereupon consider the dispute and make recommendations for its settlement.

3. The Contracting Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of the Contracting Parties as binding.

Article 12.

1 理事会の構成国並びに国際連合及びその専門機関の加盟国は、次のいずれかの方法により、この条約の締約国となることができる。

(a) 批准につき留保を附さないで署名すること。

(b) 批准を条件として署名し、その後に批准書を寄託すること。

(c) 加入すること。

2 この条約は、ブラッセルにある理事会の本部で、1に規定する国の署名のため、千九百六十五年九月三十日まで開放しておく。その後は、この条約は、それらの国の加入のため開放しておく。

3 1に掲げる機関の加盟国でない国で、締約国の要請により理事会の事務総局長がこの条約への加入を招請するものは、この条約の効力発生後にこの条約に加入することにより、この条約の締約国となることができる。

4 批准書又は加入書は、理事会の事務総局長に寄託するものとする。

第十三条

1 この条約は、第十二条1に規定する国のうち五国が批准につき留保を附さないで署名し、又は批准書若しくは加入書を寄託した後三箇月で効力を生ずる。

2 五国が批准につき留保を附さないでこの条約に署名し又は

1. Any State Member of the Council and any State Member of the United Nations or its specialised agencies may become a Contracting Party to the present Convention :

(a) by signing it without reservation of ratification;

(b) by depositing an instrument of ratification after signing it subject to ratification; or

(c) by acceding to it.

2. The present Convention shall be open until 30th September, 1965, for signature at the Headquarters of the Council in Brussels, by the States referred to in paragraph 1 of this Article. Thereafter, it shall be open for their accession.

3. Any State, not being a Member of the Organisations referred to in paragraph 1 of this Article, to which an invitation to that effect has been addressed by the Secretary General of the Council at the request of the Contracting Parties, may become a Contracting Party to the present Convention by acceding thereto after its entry into force.

4. The instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary General of the Council.

Article 13.

1. The present Convention shall enter into force three months after five of the States referred to in paragraph 1 of Article 12 thereof have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any State signing without reservation of ratification, ratifying or acceding to the

その批准書若しくは加入書を寄託した後、批准につき留保を附さないでこの条約に署名し、これを批准し、又はこれに加入する国については、この条約は、その国が批准につき留保を附さないで署名し、又は批准書若しくは加入書を寄託した後三箇月で効力を生ずる。

第十四条

1 この条約は、無期限に効力を有する。ただし、いずれの締約国も、第十三条の規定に基づくこの条約の効力発生の日の後はいつでも、この条約を廃棄することができる。

2 廃棄は、文書による通告を理事会の事務総局長に寄託することにより行なう。

3 廃棄は、理事会の事務総局長が廃棄の通告書を受領した後六箇月で効力を生ずる。

第十五条

1 締約国は、第十条の規定に従つて行なわれる会合において、この条約の改正を勧告することができる。

2 勧告されたこの条約の改正の本文は、理事会の事務総局長が、すべての締約国、他のすべての署名国、国際連合事務総長及び国際労働事務局長に送付する。

3 締約国は、勧告された改正が送付された日の後六箇月以内に次のことを理事会の事務総局長に通告することができる。

present Convention after five States have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, the present Convention shall enter into force three months after the said State has signed without reservation of ratification or deposited its instrument of ratification or accession.

Article 14.

1. The present Convention is of unlimited duration. However, any Contracting Party may denounce it at any time after the date of its entry into force under Article 13 thereof.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Secretary General of the Council.

3. The denunciation shall take effect six months after the receipt of the instrument of denunciation by the Secretary General of the Council.

Article 15.

1. The Contracting Parties meeting in conformity with Article 10 of the present Convention may recommend amendments thereto.

2. The text of any amendment so recommended shall be communicated by the Secretary General of the Council to all Contracting Parties, to all other signatory States, to the Secretary General of the United Nations and to the Director General of the International Labour Office.

3. Within a period of six months from the date on which the recommended amendment is so communicated, any Contracting Party

(a) 勧告された改正に対し異議があること。

(b) 勧告された改正を受諾する意思を有するが、その受諾に必要な条件が自国においてまだ満たされていないこと。

4 3 (b) に定めるところに従い理事会の事務総局長に通告を行なつた締約国は、勧告された改正の受諾を事務総局長に通告していない限り、3 に定める六箇月の期間の満了後九箇月の期間内にその改正に対し異議を申し立てることができる。

5 勧告された改正に対する異議が3又は4の規定に従つて申し立てられたときは、その改正は、受諾されなかつたものとされ、かつ、いかなる効力をもちないものとする。

6 勧告された改正に対するいかなる異議も3又は4の規定に従つて申し立てられなかつたときは、その改正は、次に定める日から受諾されたものとされる。

(a) いずれの締約国も3 (b) の規定に従つて通告を行なわなかつたときは、3 に定める六箇月の期間の満了の日

(b) いずれかの締約国が3 (b) の規定に従つて通告を行なつたときは、次の二の日のうちのいずれか早い日

(i) 当該通告を行なつたすべての締約国が理事会の事務総局長に対し勧告された改正の受諾を通告した日。ただし、すべての受諾が3 に定める六箇月の期間の満了前に

may inform the Secretary General of the Council :

(a) that it has an objection to the recommended amendment, or

(b) that, although it intends to accept the recommended amendment, the conditions necessary for such acceptance are not yet fulfilled in its country.

4. If a Contracting Party sends the Secretary General of the Council a communication as provided for in paragraph 3 (b) of this Article, it may, so long as it has not notified the Secretary General of its acceptance of the recommended amendment, submit an objection to that amendment within a period of nine months following the expiry of the six-month period referred to in paragraph 3 of this Article.

5. If an objection to the recommended amendment is stated in accordance with the terms of paragraph 3 or 4 of this Article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect.

6. If no objection to the recommended amendment in accordance with paragraph 3 or 4 of this Article has been stated, the amendment shall be deemed to have been accepted as from the date specified below :

(a) if no Contracting Party has sent a communication in accordance with paragraph 3 (b) of this Article, on the expiry of the period of six months referred to in paragraph 3;

(b) if any Contracting Party has sent a communication in accordance with paragraph 3 (b) of this Article, on the earlier of the following two dates :

(i) the date by which all the Contracting Parties which sent such communications have notified the Secretary General of the Council of their acceptance of the recommended

通告された場合には、その六箇月の期間の満了の日とする。

(ii) 4 に定める九箇月の期間の満了の日

7 受諾されたものとされた改正は、受諾されたものとされた日の後六箇月で効力を生ずる。

8 理事会の事務総局長は、すべての締約国及び他の署名国に対し、勧告された改正に対する3(a)の規定による異議の申立て及び3(b)の規定に従つて受領した通告をできる限りすみやかに通報するものとする。理事会の事務総局長は、その後、3(b)の規定による通告を行なつた締約国が勧告された改正に対し異議を申し立てたか又はこれを受諾したかをすべての締約国及び他の署名国に通報しなければならない。

9 この条約を批准し又はこれに加入する国は、批准書又は加入書の寄託の日に効力を生じていたこの条約のいずれの改正をも受諾したものとみなす。

第十六条

1 いずれの国も、批准につき留保を附さないでこの条約に署名し、若しくは批准書若しくは加入書を寄託する際に、又はその後いつても、理事会の事務総局長に於てた通告により、自国が国際関係について責任を有する領域の全部又は一部にこの条約を適用する旨を宣言することができる。この通告は、

amendment, provided that, if all the acceptances were notified before the expiry of the period of six months referred to in paragraph 3 of this Article, that date shall be taken to be the date of expiry of the said six-month period.

(ii) the date of expiry of the nine-month period referred to in paragraph 4 of this Article.

7. Any amendment deemed to be accepted shall enter into force six months after the date on which it was deemed to be accepted.

8. The Secretary General of the Council shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties and other signatory States of any objection to the recommended amendment made in accordance with paragraph 3 (a), and of any communication received in accordance with paragraph 3 (b), of this Article. He shall subsequently inform all the Contracting Parties and other signatory States whether the Contracting Party or Parties which have sent such communication raise an objection to the recommended amendment or accept it.

9. Any State ratifying or acceding to the present Convention shall be deemed to have accepted any amendments thereto which have entered into force at the date of deposit of its instrument of ratification or accession.

Article 16.

1. Any State may, at the time of signing the present Convention without reservation of ratification or of depositing its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification given to the Secretary General of the Council that the present Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible. Such notification shall take effect three months after the date of the receipt thereof by the Secretary General of

理事会の事務総局長が受領した日の後三箇月で効力を生ずる。ただし、この条約は、それが当該国について効力を生ずる前は、前記の通告に掲げる領域に適用しない。

2 1の規定に基づき自国が国際関係について責任を有するいづれかの領域にこの条約を適用する旨を理事会の事務総局長に通告した国は、第十四条の規定に従つて、その領域へのこの条約の適用を終止する旨を理事会の事務総局長に通告することができる。

第十七条

1 いずれの国も、この条約の署名、批准又は加入の際に、自国が第五条の規定の拘束を受けない旨を宣言することができる、また、この条約の締約国となつた後は、理事会の事務総局長にその旨を通告することができる。この通告は、事務総局長が受領した日の後三箇月で効力を生ずる。

2 1に定めるところに従つて留保を行なつた締約国は、理事会の事務総局長に通告することにより、いつでもその留保を撤回することができる。

3 この条約に対しては、その他のいかなる留保も許されない。

第十八条

理事会の事務総局長は、すべての締約国、他の署名国、国際連合事務総長及び国際労働事務局長に対し、次の事項を通告する。

(a) 第十二条の規定に基づく署名、批准及び加入

船員用の厚生用物品の通関条約

the Council provided, however, that the Convention shall not apply to the territories named in the notification before the Convention has entered into force for the State concerned.

2. Any State which has made a notification under paragraph 1 of this Article extending the present Convention to any territory for whose international relations it is responsible may notify the Secretary General of the Council in accordance with the provisions of Article 14 of the present Convention, that the territory in question will no longer apply the Convention.

Article 17.

1. Any State may declare at the time of signing, ratifying or acceding to the present Convention, or notify the Secretary General of the Council after becoming a Contracting Party to the Convention, that it does not consider itself bound by the provisions of Article 5. Such notification shall take effect three months after the date of its receipt by the Secretary General.

2. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 of this Article may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary General of the Council.

3. No other reservation to the present Convention shall be permitted.

Article 18.

The Secretary General of the Council shall notify all Contracting Parties, the other signatory States, the Secretary General of the United Nations and the Director General of the International Labour Office, of:

(a) signatures, ratifications and accessions

- (b) 第十三条の規定に基づくこの条約の効力発生の日
- (c) 第十四条の規定に基づく廃棄
- (d) 第十五条の規定に従つて受諾されたものとされた改正及びその効力発生の日
- (e) 第十六条の規定に従つて受領された通告
- (f) 第十七条の規定に従つて行なわれた宣言及び通告並びに留保又はその撤回が効力を生じた日

第十九条

この条約は、国際連合憲章第二百二条の規定に従い、理事会の事務総局長の要請により国際連合事務局に登録される。

以上の証拠として、下名は、このために正当に委任を受け、この条約に署名した。

千九百六十四年十二月一日にブラッセルで、ひとしく正文である英語及びフランス語により原本一通を作成した。その原本は、理事会の事務総局長に寄託するものとし、事務総局長は、その認証謄本を第十二条1に規定するすべての国に送付するものとする。

under Article 12 of the present Convention:

- (b) the date of entry into force of the present Convention in accordance with Article 13;
- (c) denunciations under Article 14;
- (d) any amendment deemed to have been accepted in accordance with Article 15 and the date of its entry into force;
- (e) notifications received in accordance with Article 16;
- (f) declarations and notifications made in accordance with Article 17 and the date on which reservations or withdrawals of reservations take effect.

Article 19.

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the present Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Secretary General of the Council.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Convention.

Done at Brussels this first day of December, nineteen hundred and sixty-four, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original which shall be deposited with the Secretary General of the Council who shall transmit certified copies to all the States referred to in paragraph 1 of Article 12 of the present Convention.

アフガニスタンのために

南アフリカ共和国のために

F・S・ステイン

千九百六十五年九月二十七日

アルバニアのために

アルジェリアのために

ドイツ連邦共和国のために

ヘルベルト・ジークフリート

カール・ゼツプ

批准を条件として

千九百六十五年六月二日

アルゼンティンのために

オーストラリアのために

ラルフ・ハリー

千九百六十五年九月二十八日

批准を条件として

オーストリアのために

ベルギーのために

白ロシア・ソヴィエト社会主義共和国のために

FOR AFGHANISTAN :

FOR THE REPUBLIC
OF SOUTH AFRICA :

F. S. STEIN
27th September 1965

FOR ALBANIA :

FOR ALGERIA :

FOR THE FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY :

HERBERT SIEGFRIED
Karl ZETZUP

sous réserve de ratification

2 Juni 1965

FOR ARGENTINA :

FOR AUSTRALIA :

Ralph HARRY

1e 28 septembre 1965

sous réserve de ratification

FOR AUSTRIA :

FOR BELGIUM :

FOR THE BYELORUSSIAN SSR :

ビルマのために

ボリヴィアのために

ブラジルのために

ブルガリアのために

ブルンディのために

カメルーンのために

カナダのために

セイロンのために

チリのために

中華民国のために

サイプラスのために

コロンビアのために

コンゴ（ブラザヴィル）のために

FOR BURMA :

FOR BOLIVIA :

FOR BRAZIL :

FOR BULGARIA :

FOR BURUNDI :

FOR CAMEROON :

FOR CANADA :

FOR CEYLON :

FOR CHILE :

FOR THE REPUBLIC OF CHINA :

FOR CYPRUS :

FOR COLOMBIA :

FOR CONGO (Brazzaville) :

コンゴ（レオポルドヴィル）のために

コスタ・リカのために

象牙海岸のために

アウッスー・コーヒー

批准を条件として

千九百六十五年六月十一日

キューバのために

ダホメのために

デンマークのために

E・クヌート

批准を条件として

千九百六十五年八月三十一日

エクアドルのために

スペインのために

J・ヌニエス・イグレシアス

千九百六十五年九月二十七日

批准を条件として

アメリカ合衆国のために

エティオピアのために

FOR CONGO (Leopoldville) :

FOR COSTA RICA :

FOR IVORY COAST :

AOUSSOU KOFFI

sous réserve de ratification

11 juin 1965

FOR CUBA :

FOR DAHOMY :

FOR DENMARK :

E. KNUTH

sous réserve de ratification

31-VIII-1965

FOR ECUADOR :

FOR SPAIN :

J. NUÑEZ IGLESIAS

27-IX-1965

sous réserve de ratification

FOR THE UNITED STATES
OF AMERICA :

FOR ETHIOPIA :

フィンランドのために

フランスのために

ガボンのために

ガーナのために

ギリシャのために

グアテマラのために

ギニアのために

ハイティのために

上ヴォルタのために

ホンデュラスのために

ハンガリーのために

インドのために

インドネシアのために

FOR FINLAND:

FOR FRANCE:

FOR GABON:

FOR GHANA:

FOR GREECE:

FOR GUATEMALA:

FOR GUINEA:

FOR HAITI:

FOR UPPER VOLTA:

FOR HONDURAS:

FOR HUNGARY:

FOR INDIA:

FOR INDONESIA:

イランのために

イラクのために

アイルランドのために

アイスランドのために

イスラエルのために

イタリアのために

ジャマイカのために

日本国のために

湯川盛夫

批准を条件として

千九百六十五年九月十六日

ジョルダンのために

ケニアのために

クウェイトのために

ラオスのために

FOR IRAN :

FOR IRAQ :

FOR IRELAND :

FOR ICELAND :

FOR ISRAEL :

FOR ITALY :

FOR JAMAICA :

FOR JAPAN :

M. YUKAWA

sous réserve de ratification

le 16 septembre 1965

FOR JORDAN :

FOR KENYA :

FOR KUWAIT :

FOR LAOS :

レバノンのために

N・サダーカ

千九百六十五年八月三十一日

リベリアのために

リビアのために

ルクセンブルグのために

マダガスカルのために

A・ラザフィンラベ

批准を条件として

千九百六十五年七月十二日

マレーシアのために

マリのために

モロッコのために

モーリタニアのために

メキシコのために

ニカラグアのために

ニジェールのために

FOR LEBANON :

N. SADAKA

31/8/1965

FOR LIBERIA :

FOR LIBYA :

FOR LUXEMBURG :

FOR MADAGASCAR :

A. RAZAFINDRAHE

sous réserve de ratification

12 juillet 1965

FOR MALAYSIA :

FOR MALI :

FOR MOROCCO :

FOR MAURITANIA :

FOR MEXICO :

FOR NICARAGUA :

FOR NIGER :

A・シディク

千九百六十五年七月八日

ナイジェリアのために

ノールウエーのために

オット・キルダール

千九百六十五年九月十日

ニュー・ジールランドのために

ドナルド・W・ウドウォード

ニュー・ジールランド政府は、この条約に署名するに
あたり、第十七条の規定に従い、
自国が第五条の規定
の拘束を受けない旨を宣言する。

千九百六十五年六月三日

ウガンダのために

パキスタンのために

パナマのために

パラグアイのために

オランダ王国のために

ペルーのために

フィリピンのために

船員用の厚生用物品の通関条約

A. SIDIKU

le 8 juillet 1965

FOR NIGERIA :

FOR NORWAY :

Otto KILDAL

le 10 septembre 1965

FOR NEW ZEALAND :

Donald W. WOODWARD

*In signing the present Convention the Government of New Zealand
declares pursuant to Article 17, that it does not consider itself
bound by the provisions of Article 5.*

3 June 1965

FOR UGANDA :

FOR PAKISTAN :

FOR PANAMA :

FOR PARAGUAY :

FOR THE KINGDOM
OF THE NETHERLANDS :

FOR PERU :

FOR THE PHILIPPINES :

ポーランドのために

ワーツラフ・クリマス

千九百六十五年九月二十八日

批准を条件として

ポルトガルのために

シリア・アラブ共和国のために

アラブ連合共和国のために

中央アフリカ共和国のために

ドミニカ共和国のために

タンガニイカ・ザンジバル連合共和国のために

ルーマニアのために

C・ポベスコ

批准を条件として

千九百六十五年九月三十日

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国のために

批准を条件として

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国政府は、第十七条1の規定に従い、自国が第五条の規定の拘束を受けない旨を宣言する。

FOR POLAND:

Wacław KIMAS

28 septembre 1965

sous réserve de ratification

FOR PORTUGAL:

FOR THE SYRIAN ARAB
REPUBLIC:

FOR THE UNITED ARAB
REPUBLIC:

FOR THE CENTRAL AFRICAN
REPUBLIC:

FOR THE DOMINICAN
REPUBLIC:

FOR THE UNITED REPUBLIC OF
TANGANYIKA AND ZANZIBAR:

FOR RUMANIA:

C. POPESCO

sous réserve de

ratification 30.09.1965

FOR THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND:

Subject to ratification.

In accordance with the provisions of para. 1 of Article 17 the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declares that it does not consider itself bound by the provisions of Article 5 of the Convention.

千九百六十五年六月四日

ロディリツク・E・パークレイ
ルワンダのために

エル・サルヴァドルのために

セネガルのために

シエラ・レオーネのために

ソマリアのために

スーダンのために

スウェーデンのために

フレドリツク・ベルエンストラーレ

議会の承認を得た批准を条件として

千九百六十五年九月二十八日

スイスのために

ツーパー

批准を条件として

千九百六十五年九月二十八日

チャードのために

チェッコスロヴァキアのために

船員用の厚生用物品の通関条約

June 4th 1965

Roderick E. PARCLAY

FOR RWANDA:

FOR EL SALVADOR:

FOR SENEGAL:

FOR SIERRA LEONE:

FOR SOMALIA:

FOR SUDAN:

FOR SWEDEN:

Fredrik BERGENSTRAHLE

sous réserve de ratification avec l'assentiment du Riksdag

le 28 septembre 1965

FOR SWITZERLAND:

ZUBER

sous réserve de ratification

le 28 septembre 1965

FOR CHAD:

FOR CZECHOSLOVAKIA:

タイのために

トーゴのために

・トリニダッド・トバゴのために

テニジアのために

サラーハディーン・エル・グーリ

千九百六十五年七月十四日

トルコのために

ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国のために

ソヴィエト社会主義共和国連邦のために

ウルグアイのために

ヴェネズエラのために

ヴィエトナム共和国のために

ユーゴスラヴィアのために

ザンビアのために

FOR THAILAND:

FOR TOGO:

FOR TRINIDAD AND TOBAGO:

FOR TUNISIA:

Salaheddine EL GOULI

14 juillet 1965

FOR TURKEY:

FOR THE UKRAINIAN SSR:

FOR THE UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS:

FOR URUGUAY:

FOR VENEZUELA:

FOR THE REPUBLIC OF VIETNAM:

FOR YUGOSLAVIA:

FOR ZAMBIA:

附 属 書

厚生用物品の例示表

表品厚
の生用
例示物

- (a) 読書用物品
書籍
通信講座用教材
新聞、雑誌その他の定期刊行物
港における厚生用施設に関するパンフレット
- (b) 視聴覚用物品
音声再生機
テープ・レコーダー
ラジオ受信機及びテレビジョン受像機
映写機その他の投影機
録音されたテープ又はレコード（語学講座、ラジオ・プログラム、あいさつ、音楽及び娯楽）
露光し、かつ、現像したフィルム
フィルム・スライド
- (c) スポーツ用物品
スポーツ着
ボール
ラケット及びネット
デッキ遊戯用具
運動競技用具
体操用具
- (d) 趣味娯楽用物品

船員用の厚生用物品の通関条約

ANNEX

ILLUSTRATIVE LIST
OF WELFARE MATERIAL

- (a) Reading material, such as :
Books:
Correspondence courses;
Newspapers, journals and periodicals;
Pamphlets on welfare facilities in ports.
- (b) Audio-visual material, such as :
Sound reproducing instruments;
Tape-recorders;
Radio sets, television sets;
Cinematographic and other projectors;
Recordings on tapes or discs (language courses, radio programmes, greetings, music and entertainment);
Films, exposed and developed;
Film slides.
- (c) Sports gear, such as :
Sports wear;
Balls;
Racquets and nets;
Deck games;
Athletic equipment;
Gymnastic equipment.
- (d) Hobby material, such as :

屋内遊戯用具

楽器

しろうと演劇用物品

絵画、彫刻、木細工、金属細工等のための材料並びに

カーペット製作用材料

(e) 宗教用物品（法衣を含む。）

(f) 厚生用物品の部品及び附属品

Indoor games:

Musical instruments:
Material for amateur dramatists:

Materials for painting, sculpture,
woodwork and metalwork, etc. and
for carpet making.

(e) Equipment for religious activities (including vestments).

(f) Parts and accessories for welfare material.

（参考）

この条約は、国際労働機関発議に基づき関税協力理事会が作成したものであり、国際海上交通に従事する船舶の船員のための厚生用物品に対して再輸出を条件とする輸入税免除等の便益を与えることを内容としている。